

CONFIDENTIALITY & NON-DISCLOSURE AGREEMENT (INFORMATION SECURITY)

اتفاقية سرية المعلومات وعدم الإفصاح (أمن المعلومات)

	RESPONSIBILITIES	Read & Understood إقرار بالفهم (Initials)	المسؤوليات والمهام
A أ	Every person who has been given access to a QDB information system or who has access to or knowledge of confidential or sensitive information or data, is obligated to keep such data confidential. Accordingly, <u>every QDB employee, temporary staff, intern, contractor, outsourced staff, business associate, auditor, vendor or consultants</u> who either has or will be given access to printed or digital/online confidential data is required to read and acknowledge his or her understanding of this agreement before being granted access.		كل شخص تم منحه حق الوصول إلى نظام معلومات بنك قطر للتنمية أو لديه إمكانية الوصول إلى معلومات أو بيانات سرية أو حساسة أو معرفة بها، يلتزم بإبقاء هذه البيانات سرية. وبناء على ذلك، <u>فإن كل موظف لبنك قطر للتنمية، أو موظف مؤقت، أو متدرب، أو متعاقد، أو موظف خارجي، أو شريك أعمال، أو مدقق حسابات، أو بائع، أو مستشارين،</u> إما ممن لديهم أو سيحصلون على حق الوصول إلى البيانات السرية المطبوعة أو الرقمية / عبر الإنترنت، مطالبون بالقراءة والإقرار بفهم هذه الاتفاقية قبل منح الوصول للبيانات.
A1	I will only access confidential or sensitive data for legitimate business purposes as permitted by QDB and will not use confidential or sensitive data for personal use. I understand that confidential or sensitive data includes but is not limited to personally identifiable information in association with; employee and customer containing QID numbers, account numbers, trade secrets/reports, non-published telephone numbers, personnel appraisals, educational records, medical history, and insurance coverage information.		سأقوم فقط بالوصول إلى البيانات السرية أو الحساسة للأغراض المشروعة كما هو مسموح به من بنك قطر للتنمية ولن أستخدم البيانات السرية أو الحساسة لاستخدام الشخصي. أفهم أن البيانات السرية أو الحساسة تتضمن على سبيل المثال لا الحصر، معلومات التعريف الشخصية المرتبطة ب: الموظف والعميل الذي يحتوي على أرقام البطاقة الشخصية القطرية، وأرقام الحسابات، التقارير السرية و التجارية، وأرقام الهواتف غير المنشورة، وتقييمات الموظفين، والسجلات التعليمية، والتاريخ الطبي، ومعلومات التغطية التأمينية.
A2	I will not leave confidential or sensitive data in view of others who do not have a legitimate business reason to view the data and I will only share confidential data with persons having authorized access.		لن أترك البيانات السرية أو الحساسة متاحة للآخرين الذين ليس لديهم سبب مشروع قانوني للاطلاع على البيانات ولن أشارك سوى البيانات السرية مع الأشخاص المخولين / المصرح لهم.
A3	I will not discuss/share confidential or sensitive information/data in public places, via telephone or mobile; and especially on online social networking platforms. Further I will not remove confidential or sensitive data from my work site without QDB's authorization.		لن أناقش / أشارك المعلومات / البيانات السرية أو الحساسة في الأماكن العامة، عبر الاتصال الهاتفي أو الهاتف المحمول؛ وخاصة على منصات التواصل الاجتماعي عبر الإنترنت. علاوة على ذلك، لن أقوم بإزالة البيانات السرية أو الحساسة من موقع عملي دون إذن من بنك قطر للتنمية.

NON-DISCLOSURE AGREEMENT	Read & Understood إقرار بالفهم (Initials)	إتفاقية عدم الإفصاح
<p>B ب</p> <p>As an employee, temporary staff, intern, contractor, outsourced staff, business associate, auditor, consultants or vendor of QDB, and related to my job responsibilities or assigned tasks, I may have access to, come in contact with, or reference confidential or sensitive information or data. Examples of this information and data include, but are not limited to: passwords, transaction records, research data, passport / ID numbers, legally protected information, financial reports, security parameters and configurations, payroll information and personnel records, system logs and network traffic data, etc. This information or data disclosure is subject to QDB's policies as well as regulatory and special handling requirements.</p> <p>I will obtain explicit approvals from business owner/supervisor/line manager /information security officer for any exceptions of disclosure required.</p>		<p>بصفتي موظفًا ، أو موظفًا مؤقتًا ، أو متدربًا ، أو متعاقدًا ، أو موظفًا خارجيًا ، أو شريكًا في العمل ، أو مدققًا ، أو مستشارًا ، أو مقدم الخدمة لبنك قطر للتنمية ، ويتصل بمسؤولياتي الوظيفية أو المهام المسندة إليّ ، فقد أتمكن من الوصول إلى ، أو التواصل مع ، أو الرجوع إلى سرية أو معلومات أو بيانات حساسة. تشمل الأمثلة على هذه المعلومات والبيانات ، على سبيل المثال لا الحصر: كلمات المرور ، وسجلات المعاملات ، وبيانات الأبحاث ، وأرقام جوازات السفر ، والمعلومات المحمية قانونًا ، والتقارير المالية ، ومعايير الأمان والتهئية ، ومعلومات الرواتب وسجلات الموظفين وسجلات النظام وحركة مرور الشبكة. تخضع هذه المعلومات أو الإفصاح عن البيانات لسياسات بنك قطر للتنمية وكذلك متطلبات المناولة التنظيمية والخاصة.</p> <p>سوف أحصل على موافقات صريحة من صاحب العمل / المشرف / المدير المباشر / مسؤول أمن المعلومات لأي مشاركة لبيانات خارج بيئة العمل (موافقة استثنائية).</p>
<p>B1</p> <p>I accept responsibility for appropriate handling and management of information and data whether I come into contact with such information through my authorized access or in error/unintentionally.</p>		<p>أتحمل مسؤولية التعامل وإدارة المعلومات والبيانات سواء أتعامل مع مثل هذه المعلومات من خلال الوصول المصرح به أو عن طريق الخطأ / عن غير قصد.</p>
<p>B2</p> <p>I will maintain the confidentiality of this information and if uncertain about the appropriateness of who this information may be shared with in the course of my authorized access, I will discuss and acquaint the questions I have with my supervisor/line manager or the information security officer. I understand that even the most innocuous file can contain confidential information.</p>		<p>سأحافظ على سرية هذه المعلومات وإذا لم تكن متأكدًا من مدى ملاءمة المعلومات التي يمكن مشاركتها مع هذه المعلومات في سياق الوصول المصرح به ، فسأناقش وأطرح الأسئلة التي أواجهها مع المشرف / المدير المباشر أو مسؤول أمن المعلومات . أفهم أنه حتى أكثر الملفات الغير هامة يمكن أن تحتوي على معلومات سرية.</p>
<p>B3</p> <p>In all instances as described above, I acknowledge my personal obligation to protect, through execution of reasonable steps, the confidentiality, integrity and privacy of this data in accordance with QDB's policies, regulatory requirements or other special handling requirements, and prevent unauthorized access, modification, destruction or disclosure of sensitive or confidential data. In the absence of stated guidance or without a clear indication of sensitivity, I will treat and handle all data as if it were sensitive.</p>		<p>في جميع الحالات كما هو موضح أعلاه ، أقر بالتزامي الشخصي بحماية سرية هذه البيانات وسلامتها ، وذلك من خلال تنفيذ خطوات عقلانية وفقًا لسياسات بنك قطر للتنمية والمتطلبات التنظيمية أو متطلبات المناولة الخاصة الأخرى ومنع الوصول غير المصرح به والتعديل. أو إتلاف أو إفشاء بيانات حساسة أو سرية. في غياب التوجيه المذكور أو بدون وجود مؤشر واضح للحساسية ، سوف أتعامل مع جميع البيانات ومعالجتها كما لو كانت حساسة.</p>

+974 4430 0000

+974 4435 5009

Grand Hamad Street

PO Box 22789 Doha Qatar

www.qdb.qa



IT SYSTEMS AND BANKING APPLICATIONS		Read & Understood إقرار بالفهم (Initials)	نظم تكنولوجيا المعلومات والتطبيقات المصرفية
C	During the course of my work or activities at QDB, I may be assigned a user login ID and instructed to enforce personal passwords in order to maintain the confidentiality of non-public data.		خلال عملي أو الأنشطة التي أقوم بها في بنك قطر للتنمية، قد يتم تعيين معرف تسجيل دخول مستخدم لي وتوجيهات إلى تطبيق كلمات المرور الشخصية للحفاظ على سرية البيانات غير العامة
C1	I will adhere to QDB's Executive Management Memo's pertaining to but not limited to, instructions on sharing data with third parties and my personal email account. I will also adhere to QDB information security policies and security alerts/communication of any additional guidelines that I may be asked to follow.		سألتزم بـ "مذكرة الإدارة التنفيذية" لبنك قطر للتنمية والتي تتعلق على سبيل المثال لا الحصر، تعليمات مشاركة البيانات مع أطراف ثالثة وحساب البريد الإلكتروني الشخصي الخاص بي. وسألتزم أيضاً بسياسات أمن معلومات لبنك قطر للتنمية والتنبيهات الأمنية / التعاميم بأي إرشادات إضافية قد يُطلب مني اتباعها
C2	I will obtain authorization from QDB prior to gaining access to those specific computer and system application functions necessary to perform my responsibilities.		سوف أحصل على تصريح من بنك قطر للتنمية قبل الحصول على تطبيق نظام الكمبيوتر والأنظمة اللازمة لأداء مسؤولياتي.
C3	I will not share my computer user login IDs and passwords with anyone, at any time, for any reason, except in cases necessary to facilitate computer maintenance and repairs carried out by an authorized resource in my presence. Upon completion of such maintenance tasks; I will immediately change my password.		لن أشارك معرفات تسجيل دخول مستخدم الكمبيوتر وكلمات المرور مع أي شخص، في أي وقت ولأي سبب، باستثناء الحالات الضرورية لتسهيل صيانة الكمبيوتر والإصلاحات التي يقوم بها مورد معتمد في وجودي. عند الانتهاء من مهام الصيانة هذه سوف أقوم بتغيير كلمة المرور الخاصة بي على الفور.
C4	I will not leave a terminal, personal computer or computer workstation without locking or ending any application that either contains or can be used to access confidential or sensitive information or data.		لن أترك مكان عملي أو جهاز كمبيوتر شخصي أو كمبيوتر في حوزتي دون إغلاق أو إنهاء أي تطبيق يحتوي أو يمكن استخدامه للوصول إلى معلومات أو بيانات سرية أو حساسة.
C5	I will not disclose any budget, financial, personnel, and payroll or procurement or QDB proprietary information except to the extent necessary to carry out the responsibilities of my employment or as otherwise required by the law.		لن أفشي عن أي ميزانية أو مالية أو موظفين أو كشوف المرتبات أو المشتريات أو معلومات ملكية بنك قطر للتنمية إلا بالقدر اللازم لتنفيذ مسؤوليات وظيفتي أو ما يقتضيه القانون.
C6	I will contact QDB's IT help desk EXT 345 , information security officer EXT 254 immediately: <ul style="list-style-type: none"> If I discover that my user login ID(s) or password(s) has been compromised, and/or; If I suspect that any QDB's information asset has been misused or If I suspect that someone has obtained unauthorized access to 		سأتصل بمساعد تكنولوجيا المعلومات EXT 345 أو مسؤول أمن المعلومات EXT 050 على الفور: <ul style="list-style-type: none"> إذا اكتشفت أن معرف (أسماء) تسجيل دخول المستخدم أو كلمة (كلمات) تسجيل الدخول الخاصة بي قد تم اختراقها. "أو" إذا كان هناك شك أنه قد تم إساءة استخدام أي من أصول معلومات بنك قطر للتنمية. "أو" إذا كنت تشك في أن شخصاً ما قد حصل على وصول غير مصرح به إلى معلومات أو معلومات

+974 4430 0000

+974 4435 5009

Grand Hamad Street

PO Box 22789 Doha Qatar

www.qdb.qa



QDB

بنك قطر للتنمية
QATAR DEVELOPMENT BANK

	confidential or sensitive information or data on QDB's information system(s).		سرية أو معلومات حساسة حول نظام (نظم) معلومات.
C7	I also understand that improper use of my user login ID or password is a breach of policy and grounds for corrective action which may include dismissal, the termination of access to QDB's resources, or the termination of a contractual agreement and may subject me to possible legal action.		أتفهم أيضاً أن الاستخدام غير الصحيح لمعرف تسجيل الدخول أو كلمة المرور الخاصة بي هي خرق لسياسة وأسباب لإتخاذ إجراءات تصحيحية قد تشمل الفصل ، أو إنهاء الوصول إلى موارد بنك قطر للتنمية ، أو إنهاء اتفاقية تعاقدية ، وربما قد يتم التعرض للإجراءات القانونية.
ACKNOWLEDGEMENT on CONFIDENTIALITY & NON-DISCLOSURE AGREEMENT إقرار لاتفاقية سرية المعلومات وعدم الافصاح			
I, the undersigned, have read and understood all the statements presented above under section A, B and C regarding my permitted and potential/inadvertent access to confidential or sensitive information or data. أنا الموقع أدناه ، لقد قرأت وفهمت جميع البيانات الواردة أعلاه تحت القسم أ ، ب ، ج فيما يتعلق بالوصول المسموح به وغير المحتمل / غير المقصود إلى معلومات أو بيانات سرية أو حساسة.			
I, the undersigned, understand that misuse of confidential or sensitive information or data, whether intentional or due to neglect on my part, is a breach of policy and grounds for corrective action as per HR policy which may include my dismissal, the termination of access to QDB's resources, or the termination of a contractual agreement and may subject me to possible legal action. أنا الموقع أدناه ، أتفهم أن إساءة استخدام المعلومات أو البيانات السرية أو الحساسة ، سواء كانت مقصودة أو بسبب إهمال من جانبي هي انتهاك للسياسة وأسباب لاتخاذ إجراءات تصحيحية وفقاً لسياسة الموارد البشرية والتي قد تشمل إنهاء خدمتي ، أو إنهاء الوصول إلى موارد بنك قطر للتنمية ، أو إنهاء اتفاق تعاقدية وقد يعرضني لاتخاذ إجراء قانوني محتمل.			

QDB Employee No. or QID/Passport No (for third parties)	Name	Signature	Date